

مجموعه ابو الضریا

ما-وا شایسته سندن دلی تطهیرہ چالش
بر تو حکمت و عرفان الیہ شویہ آتش

علوم و معارفدن بحث ایدر. و هر ماه عربی ابتدا سیله اون بشنده نشر اولنور بجموعه دره.

عدد ۲۹ - جلد ۳ [فی غره ربيع الاول سنه ۱۳۰۰] [نسخه سی ۳ غروش

مادام دوبارینک ادبای حکمدن ژاژاق روسویه دائر اولان
افاداتنک مابعد و ختامی

بن — کوبده اوطوردیغمدن بارسه نادرأ کلیرم . ویره جکم
نوطه لری ممکن اولدیغی قدر چابوق استنساخ ایتمه کزی رجا ایدرم .
روسو — مع الممنونیه مادام ! ذاتا بوصره ده پک آز مشغولم .
بونک اوزرینه نزدوده بولنان نوطه لری کندیسنه اعطا ایدم .
مشار الیه تکرار اوطور قلمی و تاقیده سنی کیسنه مساعده ایتمکله کی
نازکانه برطور ایله رجا ایتمه کدن صکره نوطه لری نظر تدقیقه دن
کچیرمک ایچون کیدوب ماصه سنک یانه اوطوردی .

اوطه دن ایچری کیردیکم آنده اکثریا دأغا مسدود بولنان
محالرده حس ایدلیدیکی اوزره فنا برقوقو طویعشدم . براز اوطورد .
قدن صکره ارتق بوقوقوبی حس ایتمکه و بناء علیه اوطه نک ایچریسنی
نظر تدقیقه دن کچیرمکه باشلادم .

اثاث حجره شو نلردن عبارت ایدی :

اوچ عدد اسکی قولنق صندالسی . برقاج اسکمله ، بر یازی

ماصدسی؛ بوماصه نك اوزرنده دخی ایکی اوچ جلد نوطه و كول
رنكنده بعض قبا كاغدل ایچنده بر طاقم قوریمش نباتات، ماصه نك
یاننده دخی اوفاق بریانو بولنیور و آنك یاننده بر کدی بآیوردی .

اوجانك اوستنده اسکی بر كوش جیب ساعتی اصلمش ایدی .
دیوارلر ایسه اسویمچره منظره لرینی ارانه ایدر بر دوزینه قدر
رسملر و سائر عادی صورته طبع اولمش تصویر ایله مزین ودها
طوغریسی مستور ایدی .

بورسملردن خاصه ایکی دانه سی نظر دقتی جاب ایلدی، که
ایکینسیده اوطه نك الك شرفلی محله تعلیق اولمش ایدی . بونك
برسی پروسیا قرالی بونك فره دریقك اولوب آلتنده ایسه روسونك
کندی خطیله شو مصراعی محرر ایدی : « اوفیل سوف کبی دوشنور
فقط قرال کبی حرکت و معامله ایدر . » اوبری کیک رسمی اولدیغنی
طانی به مدم .

ساده لکی فقر حالی تصویر ایتکده اولان بو اوطه نی لایقيله
نظاره به آلدقن صکره بو شخص خارق العاده نی دخی حاده نظردن
امراه باشلادم .

مشار الیه وسط القامه و وسیع الصدر ایدی . خطوط
وجهیه سی عادی بر صورتده اولمقه برابر لطیف بر هیئت مجموعه تشکیل
ایدیورلردی . آره صره نوطه لر دن قالدوب اطرافه ویا بالایه انعطاف
کوزلی کوچك وغایت کسکین ایدیلر . صیق و اوزون
کرپکلری کوزلینه بر نوع سردلك ویرمکه ایدیلر . آنك دهاننده کی
وضع لطیف کبی بر حال عمرمه هیچ بر آغزده مشهودم اولماشدر .
اودهان لطیفك اطرافنده ایسه دائمی صورته هم حلاوتلی وهم ده
حزن آور بر تبسم موجود ایدی، که سیماسنه نامحدود بر لطافت نشر
ایلیوردی .

تعریفی اکیال ایچون قیافتنی دخی تعریف ایدیم : پاءوقدن معمول اولدقجه کیرلی برتاقیه . تاقیهیه برشرید مربوط ایدی که قتیله آتشین بررنکده اولدیغی حالده شمیدی همان لون اصلیسنی طانیمه جق برحاله کیرمش ایدی . قوللری کورکلی برنوع قابوت برفانهلا [فلانه ل] یلک . آیاغنده اسپانیا توتونی رنکنده برکولوت (دیزله قدر برنوع پانتالون ایدی که عصر حاضر اواننده قدر کیرلردی) ودیزله قدر قورشونی برچوراب ایله ترلک مقامنده قونجلیری باصلمش اسکی قوندرهلر بولنیور ایدی .

بن بوتماشا وتدقیق ایله مشغول ایکن ژان ژاق روسو دخی نوطه دفتیرینی کوزدن کیرمش ایدی . کتیردیکم نوطه دلر ایچنده « کوی فلیجیسی » نامنده اولان اوپرادن بربارچه دخی موجود ایدی که بونی صورت مخصوصده وضع ائتش ایدم . چونکه بواورا ژان ژاق سونک ایدی .

مشار الیه بکا مذکور نوطهیهی ارائه ویوزیمه مقاومت قابل اولهیمه جق درجهلده دقیق وینه اونستده لطیف برصورته کوزلرینی اماله ایتدکدن صکره دیدی که :

— مادام ! بویارچهک مؤلفی طانیرمیسکز ؟

بن ممکن اولدیغی قدر برطور بیقیدانه اظهارینه جبر نفس ایدهرک دیدم که :

— اوت افندم ! بونی یاپان برذاتدر که کتابلر واورالر تألیف وتریب ایدیور . اسمی دخی سزک عائله کزک اسمیدر . یوقسه اقربا کزدنمیدر ؟

شو سؤال ایله نهایت بولان جوابم روسونک امنیتسزلکنی بتون بتون ازاله ایلدیکندن مشار الیه سوزیمه جواب ویرمک اوزره ایکن — بالان سولیکدن قورقان آدملرده کورلدیکی وجهله — بردنبه طوروب

سکوت و تبسمه قاریشق بر حال ایله نظرینی ینه کاغده عطف ایلدی .

مشار الیه سکوتی بکا جسارت و یرمه سیله دیدم که :

— بوموسیو روسو کوزل نوطه لر ترتیب و کوزل کتابلر
تألیف ایدیور . برکون اولورده بر اولاده نائل اولورسدم آنی مادی
و معنوی بسلیه بئک سعادتیه دخی بو ذلک آثاری سایه سنده موفق
اوله جغمی شمیدین امید ایدیورم .

روسو بوسوزیمه جواب و یرمیه رک فقط کوزلرینی حصر ایش
اولدیغی نوطه لر دن رفع ایله بکا بر صورت لطیفه ده نگاه ایلدی که
معاذ الله او نظری دوام ایتک لازم کاسه ایدی بغم غشی اولمقلم مقرر
ایدی . خصوصاً سیماسنک اوصره ده کسب ایتدیکی سماوی بر حلاوت
نهایت درجه ده نظر ربا ایدی . ایشته اوزمان آکلادم که ژان ژاق
روسویه عاشق اولمق بک کوچ برشی دکل ایش .

بو آراق اوطه قیوسندن ایچری تقریباً ۴۰ یاشنده برقادین
کیه رک بکا زوراک برزاکت ایله سلام و یردکن صکره خالی بولنان
براسکلمه به کچوب قورلدی . ایشته بوقادین [تره ز] (*) ایدی که اولک
ایچنده افندی نیک هم بسلمی و هم ده زوجدسی ایدی . بوقادینه نفرت
ایله باقدم . او کون براز زیاده جه او کسور مکده ایدی . هر قومته بک
حریص اولدیغی سویله مشلر ایدی . بونک ایچون ژان ژاق روسوی
یهوده اشغاله کلش اولمدیغی قادینه ضماً آکلامق اوزره مشار الیه دن
نوطه لرک استفساخ ایچون نه ویرلک لازم کله جکنی سؤال ایلدم .
روسو جواباً دیدی که :

— ایکی صو مادام ! (۱۸ پاره) هر کسدن بویله آلیرم .

(*) تره ز بر باغچه وان قزی ایدی . روسو بونی (ماریاژ سویل) دیلان
نگاه مدنی ایله آلمشدر که اوروپاده کندیستدن اول بو بولده هیچ بر ازدواج
وقوع بولماشدر .

— کاغد مصرفی ایچون بر مقصدار پاره بر افاق ایجاب ایدرمی
افندم ؟

روسو تبسم ایدهرک شو جوابی ویردی :

— خیر مادام . جناب حقه شکر فراوان اواسون . دها
اودر جدیه کمدک؛ آز چوق بعضی وارداتم واردر

بوسوز اوزرینه تره زده لقردی یه قاریشه رق — او پرادن حقکی
آلسه ایدک دها زنکین اوله بیلیردک یا ! — دیدکن صکره اکثریا
صنوف سافله دن اولان نسوانه مخصوص بر طور ایله اوموزلرینی
قالدیروب ایندیردی . فقط روسو هیچ بر جواب ویرمدی . مشار ایله
تره زک اوکنده عادتاً کندیسنی بر چوجق حکمنده طوتوب بین الخوف
والرجا بر حالده و باخصوص تره ز اوطدیه کیره لیسن بری مشار ایله
برکدر خفی و خلمان ایچنده بولنیوردی .

اوطوردیغی اسکله ده برشیدن مضطرب ایمش کبی متمادیا
حرکت ایلکده ایدی . نهایت ایاغه قالدهرق

— بنده کز کلنجیه قدر زوجه دم سزه رفاقت شرفنده بولنه .
جقدر . دیدکن صکره بر جاملی قیو آچهرق دیگر بر اوطدیه کیردی .
تره ز ایله یالکز قالدیغمده هر قومه دیدی که :

— مادام ! رجا ایدرم ؛ روسونک قصورینه باقیکز . کندیبی
خسته در .

جواباً دیدم که :

— موسیو روسو بوندن طولانی بالذات استعفای قصور
ایدهرک کتدی . بو آراق روسو تکرار ایچری کیره رک .

— مادام ! رجا ایدرم . نوطه کزی قویه ایتدیرمک ایچون
بریشه سنه ویرکز . سزک ایچون شو آراق چالیشه میه جفمن طولانی
متأسفم .

کنندیسنه جواباً بحلهم اولدیغنی وپارسده برمدت دها قاله جغم
جهتهله نه زمان ایسترسه اوزمان یازمقده مختار اولدیغنی سویلدم .
نهایت سکرنجی کونی کلوب قویلهری آملقغمه سوز ویردی . بونک
اوزرینه آیاغه قالقه رق ترهزه باشمله سلام ویردکن صگره چیقدم .
روسو تاقیه سی النده اولدیغنی حالده بنی قپویه قدر فرق العاده
بر نزا کتله تشیع ایلدی . حاصلی قلم حیرت ، حرمت ، رقت ، محبت ،
و شفقت ، و مرحمت کبی بر چوق حسیات علویه ایله مالامال اوله رق
چیقدم .

قیافتمزی دکشیرمک اوزره صویندنغمز محله کلدی کمزده
(هاری یت) دیدی که — مادام ! اوبشچی قانده کی آدم نصل آدم
ایدی که بن سزی قارشیسنده لقردی سویلرکن قرال حضر تلیرنک
حضورینه ایلاک دفعه چیقان ماداملرک سیماسنده مشهود اولان علام
حجاب و احترازی آندیرر بر سیماده کوردم .

بنده جواباً — حقک وار هاری یت ! او آدم بزم عجزیه
مخصوص پیلدی کمز بشچی قانده اوطوردیغنی کبی معنی دخی بزم صورتا
بیوک طانیدنغمز رتبه لی افندیلردن بشیوز دفعه بیو کدر . کندیسنی
عالمدن مستغنی بیلان و هر درلو خطوظاته پای تحقیر ایله باصوب کچن
آدملری نه اوبشچی قادن ونه ده حیثیت و فضیلتلردن تنزیل قابلدردیدم .
اقتشام و هرسایده [دوق دوکیونی] کوردیکمه کندیمی ضبط
ایده میهرک کوندوزکی زیارتی بر تفصیل کندیسنه حکایه ایلدم .
مشار الیه دخی روسویه دوردن مفتون اولدیغندن کندیسنی کورمک
ایچون شدید بر آرزو اظهار و روسویه جمعیتلرک هیچ بریسنده تصادف
ایده مدیکندن طولایی تأسفنی ابراز ایلدی .

بناءً علیه نوطه لریمی آلا جغم کون دوقک دخی تبدیل قیافت
ایده رک بنم عوجه م صفتیله برابر کمتسنه قرار ویردک . سکز

کون صگره ینه ایر کندن پارسه کتدم . دوق دخی کلوب بی بولدی . مشار الیه پک کوزل بر صورتده قیافتنی تبدیل ایتش ایدی . یکدیگر مزک قیافتنه کوله رک یوله چیققدق . لکن ژان ژاق روسونک خانه سنه کیردی کمزده اومسرت و سرور بردنبره زائل اوله رق کند . یمنی بر اطاعت معنویه ایله مقید حس ایتکه باشلادی .

ایستر ایسته من شونی اعترافه مجبور ز که حریت واستقلالنی احتشام واقباله ترجیح ایتش اولان اصحاب فضیلت و ذکوتیه تقرب ایلدی کمز زمان قلمزده کندی کندینه بر حرمت و تعظیم وظیفه سی تولد ایدر . آکا تقرب ایده بٹک ایچون کندیمزی طویلالمق مجبوریتنده بولنورز .

قیافتیمزی قاقچینلر کی تبدیل ایدیشمک حکمتنی بیلورمیر . قرالارک حضورینه داخل و مزیناتیه مقنخر اولدیغمز البسه مزله او عالم ساده کی به دخول ایده میشمک حکمتنی هر کیم انکار ایدرسه ایتسون بن اعتراف ایدرم که شهرت و حیثیتمک بشخی قاتلره قدر تعالی ایده . بیله جک مرتبه لردن دون بولنیشی در .

حاصلی بشخی قاته چیقدیغمزده بن چنغراغی چکدم . بودفعه بزه قیوی آچان تره ز ایدی . مرقومه روسونک طبیشاری چیقمش اولدیغنی سویلدی . کندیسنه دیدم که :

— لکن مادام ! بن قویله ریمی آلمق ایچون کندیلرینک سویلد . یکی کونده وساعتده کلپورم .

بونک اوزرینه تره ز حیرت آلود برطور ایله :

— واه ! مادام سز میسکز ؟ سزی طانی به مامش اولدیغمدن . طولانی قصورمی عفو ایدیکز . سزک ایچون موسیو روسو بوراده در . پیورک !

بومساعده اوزرینه ایچری به کیردک . ژان ژاق بزه برسلام

و یروب او طور مقلغمزی تکلیف ایله یازدیغی نوطه‌لی بکا تسلیم
ایلدی. بورجم نه اولدیغی صور دیغمده مشار الیه ماصه‌نک اوزرنده
بولان کوچوک بردفتره باقهرق « صحیفه‌ل قدر کاغد وار. بورجکز
اون سکز (لیور) (شمدی فرانی دیدیکمز سکه) واون ایکی صور.
بن درحال کیسه‌می چیقاروب تأدیه ایتدم.

بن پاره‌بی صایدیغم صره‌ده دوق دو کیون روسوینی سویلتمک
ایچون برمحاوره قیوسی آچش ایدی. برده بوآراق چنغراق چالتمسینه
تره ز قیوی آچدی. ایچری یه اختیارجه فقط اوستی باشی تیر برآدم
کیردی. دوق کیرن آدمک یوزینه باقار باقز طیشاری چیققلغمز ایچون
بکا اشارت ایتمه‌سیله بن آیاغه قالقوب روسویه ینه برطور تجاهل ایله
ایشنده اولان دقتندن طولایی بیان ممنونیت ایلد کدن صکره وداع
ایلدیم. کندیس فرط علو جنابندن بوسفر دخی بزی احترامات
نازکانه ایله قیویه قدر تشییع ایلدی. ایشته عرمده کندیسنی بردها
کورمامک اوزده اورادن آیرلدم. نردباندن اینزکن دوقدن چیق
ایچون کوستردیکی استجالتک سببی صور دیغمده «ایچری کیرن ذات
موسیو دوقلوس ایدی. براز ده‌ها او طور مش اولسدیق لقر دیلرمدن
مطلقا بنی طایر ایدی.» جوابنی وردی.

هرنه قدر موسیو دوقلوس فضائل عالییه اصحابندن بر ذات
ایدیسه‌ده ینه شو زیارتمزی اخلال وینی براز ده‌ها ملاقات شرفندن
محروم ایتدیکی ایچون قلباً کیدیسنه لعنت ایتدیکی کتم ایده‌م. (*)
آقشام اوستی وهرسایه عودتمزده دوق دو کیون ایله برابر
اون بشجی لوئی یه او کونکی سیاحتی نقل و حکایه ایتدک. او کونه
قدر مشار الیه‌دن کتم ایتدیکم برنجی سیاحتی دخی عرض ایلدم.

(*) دوقلوس عن اخلاقه متعلق مصنفات مقبوله صاحبی برفرانس منشی‌در.

۱۷۰۴ دن ۱۷۷۲ یه قدر معمر اولمشدر.

بوحکایه لرمز قرالک مراقفی تحریک ایتمکله ژان ژاق روسویه داتر پیک درلو سؤالیر اراد و مشهوداتمنزی تفصیلات و تفرعاتیله نقل ایتمکله کمزی طلب ایلدی . منفرداً حکایه ایلدیکمز شیلری دیکله د کدن صکره قرال دیدی که :

— طوغریسی « کوی فالجیسی » نامنده کی اثرینک نائل اولدیغی رغبت و موفقیته شمدی به قدر هیچ بر اثر مظهر اوله مامشدر . چونکه او اثرک موسیقه سنده فوق العاده بر لطافت واردر .

بونک اوزرینه قرال بلا اختیار « محو اولدی سعادت و رفاهم . » مصراعیله باشلایان پارچه یی اوقویه رق ترعه باشلادی . صکره ینه روسویه نقل کلام ایله

— اوت مادام ! حقیقه روسو مظهر اولدیغی موفقیته اوزرینه مخافل و جمعیه نه دوامه باشلامش اولسه ایدی مطلقا وولتری حاز اولدیغی مقام اعتباردن اسقاط ایدر ایدی .
بنده — بوکا اینانه هم افندم ! — دیدم .

قرال — نیچون اینانه میورسک ؟ او آدم خارق العاده بر ذکایه مالکدر . هیچ بر طور بنده اثر تقاید کورلماشدر . ابراز ایتدیکی اطوار و کفتارک کافه سی آثار طبعی در .

بن — شبهه سز افندم ! فقط لازم اولان ذکایه مالک دکلدرد . اگر جمعیه نه دوام ایتش اولسه ایدی . هر کس کندیسند زرافندن اثر اولمدیغنه قائل اوله جق ایدی . حتی اوزمان افندمز دخی شمیدیکی اعتقاد گزده بولنیه جق ایدیکمز . چونکه بزم داخل اولدیغمز جمعیتلرده زرافت و ذکاوت نامی ویردیکمز مداهنده ، ریا ، تبصص کی شیلرک هیچ بریسی روسوده کورمکه موفق اولیه جق ایدک .

قرال — تمام ! اگر بویله اولیه جق اولسه بنده وولتری

بولندیغی درجه دن اسقاط ایدر ایدی دیعزدم . بلکه بزلیده کنیدی
درجه فضیلتنه اصعاد ایلردی .

ایشته بوسوزندن اون بشخی لوئیک اصحاب فضیلتی دخی تقدیر
ایتمک خاصه سنی حائر بولندیغنی آکلادم .

مشار الیه تره زدن دخی بحث ایله « باری بزلره روی التفات
کوستر میان ذاتی کنیدیسنه مقتون ایتمک مزیتانی حازمی؟ » سؤالی ایراد
ایلدیکنده .

دوق دوکیون

— خیر افندمز ! کوره یلیدیکم حاللرینک هیچ بریسنده اثر
لطافت مشاهده ایده مدم . — دیعه سیله قرال — اویله ایسه او قوجه سنی
بعض خفی لطافتلریله کنیدیسنه جذب وربط ایتمش اولملی . هر نه ایسه
بزم خط ایتمدیکمز بر شئی بشقه سنک دخی سومه ماسنی طلب ایتمکه هیچ
برحقمز یوقدر . کلمات انصافکارانه سیله بحثه ختام ویردی .

آره دن برقاج کون کچمش ایدی . هیچ اولمزسه حریص نقود
اولان تره زک کوکلانی خوش ایتمکه صرف ایلر ملاحظه سیله کوزل
برچکجه دروننده آلتون اوله رق (۱۰۰۰) اکو (۶ پیک فرانق)
وضع ایله کلیدلدکن صکره « بونی سزه برخاتم تقدیم واهدا ایتدی .
تنیه یله اوشانغه تسلیم کوندرمش ایدم . مشار الیه چکجه بی آچقسزین
رد ایله کیم اولدیغنی یلیدیکی صاحب هدیه یه ، یعنی بکا شو تئذ کره بی
یازمشیدی :

« خانم افندی !

« بکا اخفای نام ایله برابر ارسال ایتدیکنز هدیه بی ینه سزه
« اعاده ایدیورم . اگر بو هدیه کز بنده کزه اولان مودتکزک برنشا -
« نه سی ایسه سزی طایبق شرفنه نائل اولدیغم زمان بلکه آنی قبول

« ايدرم . مع مافيه شونیده بئيليسكزكه ويرمك، ويريلاڭ برشيئي اخذ
« وقبولدن دها قولايدير . »

خلوصوركر

ژان ژاق روسو

اوشاق چكجهيله برابر مکتوبی تسلیم ایلدی. آچوب او قوداغمه
مشار اليك عظمتنه و غنای قابله حیران اولدم .

بنی طائيق شرفنه نائل اولديغی زمان بلکه قبول ایده جك
ایمش . بو حقیقه رد عطیه ایچون بروسيله طاریفانه در . فقط ! بنی
طانی به جق اولورسه عجباً هدیهمی قبول ایده جكمی ؛ بناءً علیه بكا
کندیمی طوغریدن طوغری به طائيق ایچون لازم اولان شی جسارت
ایدی . آنی ایسه کندمه بوله دم !

احداث تقويم

تواریخ ملل واقوامی تتبع و تدقیق ایله اشتغال ایدن اصحاب
تحقیق و یردیکی معلوماته نظراً الك اول اصول زیچ و تقویم ایله مشغول
اولان ملت چینلیلر ایمش .

کندی تاریخ ظهور لرینی یئمش بیک سنه متقدمیه کورتورن بو
ملک حقایق احوال ماضیه سی جمهور مؤرخینجه مجهول ایسده
بکینک خزانه الکتب فغفور یسنده ۴۵۸۰ سنه ک تقویم نسخهلری
بولندیغی و شمیدی تقویم لرینی ایسه ایکی بیک بش یوز سنه اول دنیاه
کلش اولان حکیم مشهور چینی قونفوسیوس تنظیم ایلدیکی چینده
سیاحت ایدن جمعیت یسوعیه ارکانی طرفدن تصدیق اولنیور .

فی الحقیقه ملل شرقیه و غربیه پسنده معروف و مستعمل اولان
تقویم لرك كافه سنده ۱۲ عدد برج تعداد اولندیغی حالده چینلیلرك